



Edited by: Information Desk for Foreign Residents, Chiiiki Shinko-ka, Iruma City Office, Tel: 04-2964-1111 ext. 2146

## PARA QUEM NÃO POSSUI O CARTÃO MY NUMBER IRUMA EMITIRÁ CARTÃO DE CONFIRMAÇÃO DE ELEGIBILIDADE DO SEGURO NACIONAL DE SAÚDE

Com a introdução do uso do Cartão MY Number como cartão de seguro de saúde, basicamente as pessoas devem vincular o cartão ao seguro de saúde e utilizá-lo como tal. No entanto o cartão atual do seguro de saúde continuará válido até a data de validade impressa nele, a maioria dos cartões do Seguro Nacional de Saúde vence no final de julho. A cidade de Iruma enviará por correio registrado um novo **cartão de confirmação de elegibilidade** (資格確認書 shikaku kakunin-sho), que é semelhante ao cartão de seguro atual, para as pessoas inscritas no Seguro Nacional de Saúde que não possuem o Cartão MY Number. Para aqueles que possuem o Cartão MY Number, mas não o vincularam ao seguro de saúde, também receberão esse novo cartão. Este Cartão de Confirmação de Elegibilidade pode ser utilizado da mesma forma que o antigo cartão de seguro de saúde na recepção das clínicas/hospitais.

Para quem possui o Cartão MY Number devidamente vinculado ao seguro de saúde, será enviado por correio comum uma **Notificação de elegibilidade** do seguro.

Você tem o cartão MY number?	Já vinculou como cartão de seguro de saúde?	Após a data de vencimento do Cartão de Seguro de Saúde, use:
Sim, eu tenho.	Sim, já vinculei.	<b>Cartão MY Number E Notificação de Elegibilidade</b> (資格情報のお知らせ shikaku joho-no oshirase) (um papel tamanho A4 para usar caso sua elegibilidade não for confirmada pelo leitor do cartão)
	Não, não vinculei.	<b>Cartão de Confirmação de Elegibilidade</b> (資格確認書 shikaku kakunin-sho) → 
Não, não tenho.		 <b>NEW!</b>

Para aqueles que são membros do programa de seguro saúde para funcionários, sua empresa fornecerá um cartão para confirmar sua elegibilidade antes que seu cartão de seguro saúde atual vença. **Informações:** Kokuho Iryo-ka (Seção de Seguro de Saúde e Cuidado Médico) ☎04-2964-1111

### Anônima & Confidencial

### CONSELHOS SOBRE VISTO ONLINE por AGENTES DA IMIGRAÇÃO EM 24 DE JULHO



A Agência de Serviço de Imigração fornecerão uma consulta online para cidadãos de Iruma **dia 24 de julho (qui.)** entre a **1:00 e 3:00 p.m.** Sobre processos e documentação necessária para obter a permissão de residente. Apesar de não poderem lhe informar a decisão final, podem ajudar conselhos sobre circunstancias individuais. Venha a Mesa de Informações (no 2º andar da prefeitura) durante esse horário para a consulta por videochamada. Os três conselheiros da Mesa de Informação para Residentes Estrangeiros que falam **Inglês, Espanhol e Chinês** estarão presentes nesse horário, você pode fazer consulta nessas línguas mencionadas. **Aconselhamos que faça sua reserva com pelo menos um dia de antecedência.** Você também pode fazer perguntas por e-mail ou fax na sua língua (nesse caso, por favor envie sua dúvida com antecedência para tradução) providenciando informações necessárias (podem ser anônimas se preferir). **Informações:** Mesa de Informação para Residentes Estrangeiros

### I-HOP

### International House of Pupils Classe Estudo de Verão para Crianças Não Nativas dia 19 de Julho

A Associação de Amizade Internacional Iruma oferecerá uma sessão de aulas para estudantes que a língua nativa não é o japonês. Neste verão, o primeiro dia será **19 de julho (sáb.)** as **9:00 a.m.** para auxiliar os estudantes eficientemente durante as férias, enquanto o segundo e terceiro dia serão **21 (qui.) e 22 (sex.) de agosto** para terminar as tarefas de verão. Você pode receber ajuda para a **redação de leitura de livro e projeto de pesquisa.** O local para todos os dias serão a casa de assembleia do Iruma Ekimae Plaza (5 minutos a pé da Estação Iruma-shi). **PARTICIPAÇÃO GRATUITA.**

**Registration and Inquiries:** International Friendship Society  
☎04-2964-1111 ext. 2146 ✉i-society@city.iruma.lg.jp

## Orientação para Matrícula do Colégio Japonês

### Para Estudantes que a língua materna não é japonês e Seus Pais 26 de JULHO (Sab.) às 2:00 p.m. no Tokorozawa Kodomo-to Fukushi-no Miraikan



Famílias de fora do Japão geralmente tem muitas preocupações, especialmente quando enviam seus filhos para o colegial que não faz parte da educação obrigatória. É por isso que esta orientação e palestras sobre o sistema de exame de admissão ao colégio japonês para estudantes e pais que a língua materna não é o japonês é realizada uma vez por ano, com a colaboração do conselho escolar da província de Saitama.

O evento deste ano será dia 26 de julho (sab.) às 2:00 p.m. (recepção começa a 1:30 p.m.) no Tokorozawa Kodomo-to Fukushi-no Miraikan (endereço:1861-1 Izumi-cho Tokorozawa), a 5 minutos a pé da saída oeste da Estação Shin-Tokorozawa, da linha Seibu-Shinjuku.



A palestra sobre o sistema de matrícula no colegial será em Japonês, mas tradutores estarão disponíveis. Você também pode ouvir sobre **experiências de estudantes estrangeiros mais velhos** e tem a **oportunidade de conversar pessoalmente com professores de colégio.** Caso haja dúvidas sobre sua qualificação, essa será a melhor chance para obter respostas. A participação é gratuita, porém a inscrição prévia é aconselhada. Para se inscrever, preencha o formulário no website (através do código QR à esquerda) ou envie um e-mail ([tkingaku2025@yahoo.co.jp](mailto:tkingaku2025@yahoo.co.jp)) para a Sra. Oda, incluindo (1) seu nome, (2) grau escolar, (3) nacionalidade, (4) se houver necessidade, qual tipo de interprete será necessário, e (5) número de acompanhantes. Recomendada a participação de estudantes do primeiro e segundo ano do ginásio. Não perca esta oportunidade!!

## PISCINA DA CIDADE ABERTA DE 19 DE JULHO á 24 DE AGOSTO



A piscina próxima da prefeitura da cidade operada pelo município estará aberta todos os dias entre 19 de julho (sab.) e 24 de agosto (dom.) das 10:00 a.m. às 5:00 p.m. A taxa de entrada é de 300 ienes para adultos, 200 ienes para estudantes do ginásio e colegial e 100 ienes para estudantes do primeiro grau. Crianças até a 3ª série do primeiro grau ou menores devem ser acompanhadas pelo seu responsável. **Informações:** Sports Suishin-ka (Seção de Promoção de Esportes)

### ACEITAÇÃO DE NOVOS INQUILINOS PARA APARTAMENTOS MUNICIPAIS

Formulário de inscrição está disponível até 18 de julho no Toshi Keikaku-ka da prefeitura de Iruma.

**Informações:** Ken Jutaku-ka ☎ 048-829-2875

### Shimin-ka Atendimento aos Sábados deste mês: 12 & 26 de julho das 8:30 a.m. ao meio-dia

Registro e certificação sobre mudança para entrada/saída da cidade, juminhyo, koseki, e registro de carimbo, registro relacionado a eventos familiar (nascimento, morte, casamento, divórcio e outros)

#### Imposto do Mês (vencimento: 31 de julho)

- ▶ Imposto do Seguro Nacional de Saúde (国民健康保険 koumin kenko hoken)
- ◆ Imposto do Seguro de Assistência aos Idosos (介護保険 kaigo hoken)
- ◆ Imposto de propriedade e planejamento fiscal (固定資産税/都市計画税 kotei shisan zei & toshi keikaku- zei)

## FESTIVAL DE JAZZ IRUMA CHÁ VERDE

31 de agosto (dom.) à 1:30 p.m. no Sangyo Bunka Center Hall. Este ano, o programa apresenta o quarteto de violinos de jazz Naoko Terai, trio de piano Chihiro Yamanaka, e Luís Valle e Afro Cubamigos. Os ingressos antecipados já estão à venda por 4.500 ienes (mais 500 na entrada) para adultos e 1.000 ienes para estudantes do colegial e menores no Sangyo Bunka Center. **Informações:** Sangyo Bunka Center ☎ 04-2964-8377

### Mesa de Informações para Residentes Estrangeiros

Localizado no 2º andar da prefeitura. Inglês: todas as terças, e apenas com agendamento na 2ª e 4ª sexta do mês; Espanhol: todas às quartas, Chinês: 3 de julho e 7 de agosto (1ª quinta do mês). Todos das 9:00 a.m. ao meio-dia. Consultas por fax (04-2964-1720), por e-mail (i-society@city.iruma.lg.jp), ou pela conversa a vídeo LINE (necessário virar amigo da Associação de Amigos Internacionais primeiro) são bem vindas.

### EXPERIÊNCIA DE UM DIA COMO BIBLIOTECÁRIO <para estudantes do primeiro grau e ginásio>

Na biblioteca principal de Iruma, os participantes poderão aprender sobre o trabalho dos bibliotecários. Está incluído um tour pelos bastidores da biblioteca. 29 de julho (ter.) e 6 de agosto (qua.) (duas sessões por dia). Para estudantes do ensino fundamental e ginásio. Limitado para os 12 primeiros inscritos por sessão. Inscreva-se pelo site, entre os dias 2 e 18 de julho. Gratuito. **Informações:** Biblioteca Principal da Cidade ☎ 04-2964-2415



## SERVIÇO MÉDICO NO FERIADO

Caso você ou membro de sua família ficar doente ou se machucar nestes dias, visite um hospital da lista. Atendimento coberto pelo seguro de saúde é fornecido das 9:00 a.m. ao meio-dia e da 1:00 p.m. às 5:00 p.m. por favor, ligue antes de comparecer. Este serviço é basicamente para paciente que não necessita ser hospitalizado.

	Nome do hospital	Especializado em	Endereço	Tel.		Nome do hospital	Especializado em	Endereço	Tel.
Jul. 6	Seibu Iruma Byoin	Clínica geral	Noda 3078-13	04-2932-1121	Jul. 21	Kobayashi Byoin	Clínica geral	Miyadera 2417	04-2934-5121
	Harada Byoin	Geral e cirurgia	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251		Harada Byoin	Geral e cirurgia	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251
13	Iruma Heart Byoin	Clínica geral	Koyata 1258-1	04-2934-5050	27	Seibu Iruma Byoin	Clínica geral	Noda 3078-13	04-2932-1121
	Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirurgia	Toyoka 1-7-16	04-2962-8256		Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirurgia	Toyoka 1-7-16	04-2962-8256
20	Kaneko Byoin	Clínica geral	Araku 680	04-2962-2204	Kyukyu Denwa Sodan (Hotline de Consulta emergencial) é disponível 24 horas em todos os dias do ano: <b>Disque #7119 ou Ligue 048-824-4199.</b> Para crianças, Shoni Kyukyu Denwa (pediatras hotline): <b>Disque #8000 ou Ligue 048-833-7911.</b> Enfermeiras lhe aconselharão onde procurar hospital para doenças ou fraturas súbita.				
	Toyooka Daiichi Byoin	Cirurgia	Kurosu 1369-3	04-2964-6311					

## EVENTOS DO MÊS

### FEIRA MATINAL 'FUREAI' ESPECIAL @ Parque Sainomori

12 de julho (sab.) das 6:45 a.m. às 8:00 a.m. no Parque Sainomori. A tradicional Feira Matinal Fureai, realizada todo sábado no estacionamento do antigo Shimin Hall, será realizada no parque. Verduras frescas da fazenda e ovos serão vendidos a preços acessíveis. **Informações:** Seção de Promoção da Agricultura (Nogyo Shinko-ka)

### NOITE DE DANÇA 'BON' & FOGOS DE ARTIFÍCIO

@ Base Aérea de Iruma 23 de julho (qua) das 5:30 p.m. às 9:00 p.m. na Base Aérea de Autodefesa Iruma. Várias exposições no palco incluindo apresentação de bateria japonesa, barracas de novidades e barracas de comida. 900 fogos de artifícios serão lançados a partir das 8:20 p.m. **Informações:** Base Iruma ☎ 04-2953-6131

### PRACINHA ESTAÇÃO DE IRUMA @ Estação Iruma-shi

Dias 31 de julho (qui.) e 1º de agosto (sex.), das 4:00 p.m. às 8:00 p.m. em frente à saída sul da Estação Iruma-shi. Diversos carros de comida e apresentações no palco. Venha se divertir! **Informações:** Seção de Comércio, Indústria e Turismo (Shoko Kanko-ka)

### EXPOSIÇÃO GUERRA E OS CIDADÃOS DE IRUMA @ ALIT

De 1º de agosto (sex.) a 17 de agosto (dom.), das 9:00 a.m. às 5:00p.m. Exposição de materiais pessoais relacionados à guerra, como diários, cartas, documentos e fotos. **Informações:** Museu da Cidade ALIT ☎ 04-2934-7711



### Programação Especial para Crianças

#### EXPERIÊNCIA DE BOULDER PARA CRIANÇAS

<para estudantes do primeiro grau>

1º de agosto (sex.) às 10:00 a.m. no Climb Park Base Camp Iruma na Rua Yasukawa. Experimente a diversão da escala esportiva. Limitado para 40 pessoas; decidido por sorteio caso exceder. Inscreva-se através do formulário LINE da cidade de Iruma até 17 de julho. Cota de 1.200 ienes. Dúvidas e inscrições: Sports Suishin-ka (Seção de Promoção de Esportes)



#### AULAS DE NATAÇÃO PARA CRIANÇAS

<para estudantes do primeiro grau que não sabem nadar>

25 de julho, 1, 8 e 15 de agosto (todas sextas-feiras) às 11:00 a.m. meio-dia (duas aulas cada dia) na Piscina Municipal no Undo Koen. Limitado para os 10 primeiros inscritos por aula. Cota de 1.000 ienes e entrada da piscina. Inscrições pelo site, por telefone ou presencialmente. **Informações e inscrições:** Shimin Gym ☎ 04-2962-1125



#### OBSERVAÇÃO NOTURNA DA NATUREZA

<para alunos do primeiro grau e seus pais>

Data: 26 de julho (sábado) às 5:00 p.m. no Seishonen Katsudo Center, em Koyata. Observação de insetos com luzes e caminhada pela floresta à noite. Limitado para os 5 primeiros pares. Cota de 100 ienes. Inscrições por telefone a partir de 6 de julho (dom.) **Informações e inscrições:** Seishonen Katsudo (Atividades Juvenis) Center ☎ 04-2962-1005

#### ESPAÇO DE EXPERIÊNCIA EM ARTESANATO <para alunos do primeiro grau>

25 de julho (sex.): Criação de animação; 27 de julho (dom.): Brincando com tampinhas de garrafa; 5 de agosto (ter.): Criação de um animal de madeira. Todos a partir da 1:30 p.m., exceto 27 de julho (a partir da 1:00 p.m.). Cota 500 ienes. Limitado aos 15 primeiros inscritos por programa. Inscreva-se pessoalmente no AMIGO! no dia 4 de julho (sex.), e a partir do dia 5 de julho também por telefone. **Informações:** AMIGO! ☎ 04-2931-3500